

Dal **29 novembre 2020**  
(prima domenica di Avvento) nelle  
parrocchie svizzere di lingua italiana (rito  
romano) entra in vigore il nuovo Messale.

## Cos'è un Messale...?

Il « Messale » è il libro che contiene le formule, le  
preghiere, l'intera struttura della Celebrazione  
Eucaristica. È il libro che usa il presbitero per  
celebrare.

## Perché cambia... ?

La Chiesa è la comunità dei credenti in Gesù, in un  
tempo e in un luogo. Non stupisce che vi siano  
costantemente degli adeguamenti. La versione ufficiale  
è pubblicata in lingua latina, poi le Conferenze  
Episcopali provvedono alla traduzione nella propria  
lingua di riferimento. Nella Diocesi di Lugano, essendo  
la lingua italiana, ci si riferisce al Messale preparato  
dalla Conferenza Episcopale Italiana. Per il rito  
ambrosiano se ne occupa la Diocesi di Milano.



# Cosa cambia nel nuovo Messale...?

### NUOVE TRADUZIONI DELLA SACRA SCRITTURA

I testi sono stati adeguati alla  
più recente traduzione della  
Bibbia in lingua italiana  
(versione CEI 2008).

### AGNELLO DI DIO

Così il sacerdote  
 presenterà il Corpo di  
Cristo: “Ecco l’Agnello di  
Dio. Ecco colui che toglie i  
peccati del mondo. Beati  
gli invitati alla cena  
dell’Agnello”.

### FRATELLI E SORELLE...

Nel Messale le formule che  
iniziano con “fratelli” sono  
state adeguate: si dirà “fratelli  
e sorelle”.

### IL MISTERO DEL TEMPO

Gesù Cristo, Signore del  
tempo e della storia: è  
ripreso con molti  
riferimenti il mistero della  
vita terrena in prospettiva  
della vita celeste.

### CANTO DEL GLORIA

Il nuovo testo del Gloria  
prevede **“e pace in terra agli  
uomini amati dal Signore”** al  
posto di “agli uomini di buona  
volontà”, sia in canto che  
recitato.

### NUOVI PREFAZI

Prima del “Santo”, colui  
che presiede l’Eucaristia  
recita un inno di lode  
rivolto al Signore. Il nuovo  
Messale presenta nuovi  
testi di grande valore.

### PREGHIERE EUCARISTICHE

Il momento culminante della  
Celebrazione vedrà nuovi testi:  
“veramente santo sei Tu...”,  
“effondi la rugiada dello  
Spirito”, “il tuo Figlio  
unigenito”...

### PADRE NOSTRO

La preghiera del Signore  
vedrà la recita della nuova  
formula **“come ANCHE  
noi li rimettiamo ai nostri  
debitori, e non ci  
ABBANDONARE ALLA  
TENTAZIONE”**.

« Non impediatis musicam »

(non impedire la musica): è il motto del Vescovo Valerio. E con il nuovo Messale l’invito è a rendere le  
nostre assemblee ancora più gioiose. Il Centro Liturgia Pastorale ha preparato i canti liturgici e dei  
sussidi con i nuovi testi, si può trovarli su [www.liturgiapastorale.ch](http://www.liturgiapastorale.ch).

